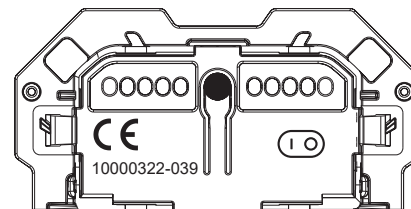


simon

## INTERRUPTOR IO

IO SWITCH  
 INTERRUPTOR IO  
 INTERRUPTEUR IO  
 PRZEŁĄCZNIK WE/WY  
 IO-BRYTER  
 IO-OMKORPLARE  
 ДВУХПОЗИЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ  
 IO开关

مفتاح إدخال/إخراج



10000322-039

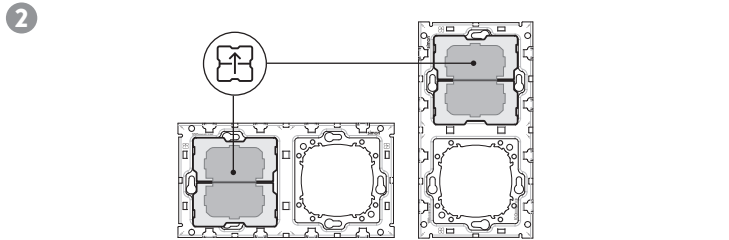
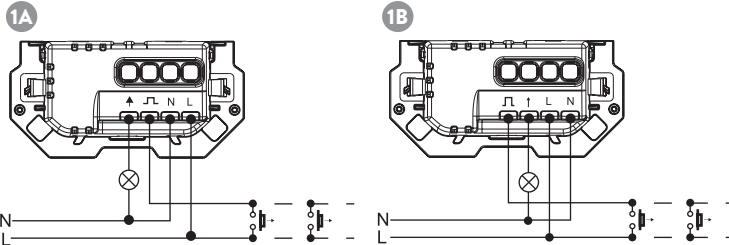
### Características técnicas

Características técnicas  
 Caractéristiques techniques  
 Technical characteristics  
 Parametry techniczne  
 Tekniske spesifikasjoner  
 Teknisk specifikation  
 Технические Характеристики  
 技术规格

المواصفات الفنية

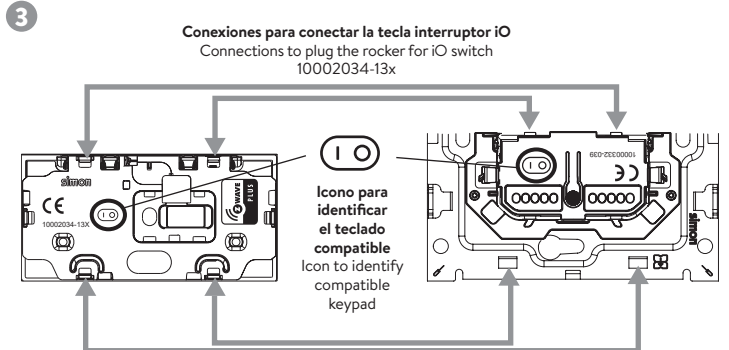
DIGITAL INPUT 1	RELAY OUTPUT 1	40°C 0°C	90% HR	IP20
	CE	EAC		
230VAC / 50Hz (±10%)	2300W	5A	500W	

simon



Instale el bastidor apuntando hacia arriba. Luego coloque el interruptor como muestra la imagen.

Install the support pointing the arrow up. Then place the electronic switch as the picture shows.



该设备为壁挂式电子开关,可以控制负载:

- 1 - 使用 1 个开关键盘 (参考 10002034-13x)。可以利用两个可用连接器中的任意一个插入键盘。
- 2 - 利用 Z-Wave 网络 (需要参考 10002034-13x)。<sup>1</sup>
- 3 - 采用数字输入。已准备好连接按钮 1000150-039,每当在数字输入中检测到 230VAC/125VAC,都将触发输出。最多五位下压按钮,布线总长度为 75 米。

**!** 与照明或试用下压按钮不兼容。

如果在同一框架上有多种电子设备,那么开关的正面将带有编码,以确定其为开关并连接正确的键盘 (iO)。

建议在深度为 40 毫米或以下的通用盒子中安装最多 6 根电缆。

<sup>1</sup> 请访问 [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) 或 10002034-13x 数据表,了解有关 Z-Wave 使用情况的更多信息。

**!** 在插入 10002034-13x 之前,请勿为该设备通电。无需安装键盘即可接通 230VAC/125VAC。

برع

التوصيلات لتوصيل القلاب لمفتاح الإدخال/الإخراج. الجهاز عبارة عن مفتاح إلكتروني مثبت على الحائط يسمح بالتحكم في الحمل.

- 1 - باستخدام لوحة مفاتيح التبديل 1 (الرقم المرجعي 10002034-13x) يمكن توصيل لوحة المفاتيح باستخدام أي اثنتين من التوصيلات المتاحة.
- 2 - باستخدام شبكة Z-Wave (الرقم المرجعي 10002034-13x (مطلوب)).<sup>1</sup>
- 3 - باستخدام المدخلات الرقمية. جاهز لتوصيل أزرار الضغط 1000150-039. في كل مرة يتم فيها كشف / 230 فولت تيار متردد 125 فولت تيار متردد على "إدخال رقمي", سيتم تبديل الإخراج. حد أقصى من 5 مفاتيح زر ضغط وإجمالي 75 مترًا من الأسلاك.

**!** غير متوافق مع مفاتيح أزرار الضغط المضيئة أو الدلالية

في حالة وجود العديد من أنواع الأجهزة الإلكترونية على نفس الإطار, تدوين موضوع على الجانب الأمامي لتعريفه كمفتاح يوجد على المفتاح وتوصيل لوحة المفاتيح الصحيحة (iO).  
يوصى بتركيب 6 كابلات كحد أقصى في صندوق عمومي بعمق 40 مم أو أقل.  
<sup>1</sup> يُرجى زيارة [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) أو ورقة بيانات 10002034-13x لمعرفة المزيد حول استخدام Z-Wave.

**!** لا تقم بتوصيل الجهاز حتى يتم توصيل 10002034-13x يمكن الوصول إلى 230 فولت تيار متردد / 125 فولت تيار متردد بدون تركيب لوحة المفاتيح

## 安裝 - التركيب

## ESPAÑOL


El dispositivo es un interruptor electrónico empotrado que permite controlar una carga:  
1 - Uso de la tecla interruptor IO (Ref. 10002034-13x). La tecla puede ser enchufada utilizando cualquiera de los dos conectores disponibles.

2 - Uso de la red Z-Wave (se requiere la referencia 10002034-13x).<sup>1</sup>

3 - Uso de la entrada digital. Está listo para conectar los pulsadores 1000150-039. Cada vez que se detecta 230VAC / 125VAC en la entrada digital la salida cambiará. Máximo de 5 pulsadores y un total de 75m de cableado.



No compatible con pulsadores provistos de luminoso.

En caso de tener muchos tipos de dispositivos electrónicos en el mismo bastidor, el interruptor tiene una codificación colocada en la parte delantera para identificarla como interruptor y conectar el teclado correcto .

Se recomienda la instalación de un máximo de 6 cables en caja universal de profundidad 40 mm o inferior.

<sup>1</sup> Visite [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) o la hoja de instrucciones 10002034-13x para saber más sobre el uso de Z-Wave.



No toque el dispositivo hasta que 10002034-13x haya sido conectada. 230VAC / 125VAC son accesibles sin la instalación del teclado.

## ENGLISH

The device is a wall mounted electronic Switch that allows control a load:


1 - Using 1 Switch keypad (Ref. 10002034-13x) The Keypad can be plug using any of two connectors available.

2 - Using the Z-Wave Network (Ref. 10002034-13x required).<sup>1</sup>

3 - Using the digital input. It is ready to connect pushbuttons 1000150- 039. Each time that 230VAC / 125VAC is detected on Digital Input the output will toggle. Maximum of 5 push button switches and a total of 75m of wiring.



Not compatible with illuminated or pilot push-button switches.

In case of having many electronic device types on the same frame, the Switch has a codification placed on the front side to identify it as Switch and connect the correct keypad .

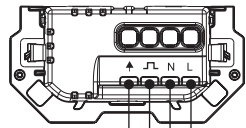
It is recommended to install a maximum of 6 cables in a universal box of depth 40mm or less.

<sup>1</sup> Please visit [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) or 10002034-13x datasheet to learn more about Z-Wave use.

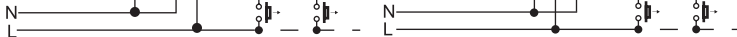
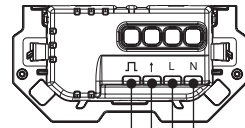


Do not power the device until 10002034-13x has been plugged. 230VAC / 125VAC are accessible without keypad installation.

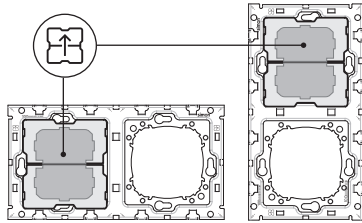
1A



1B



2

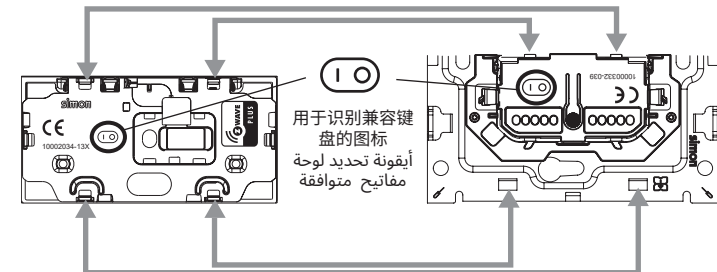


安裝指示箭头向上的支架。然后如图所示放置电子调光开关。

قم بتثبيت الدعامة بحيث يشير السهم لأعلى. ثم ضع المعتمام الإلكتروني كما يظهر في الصورة

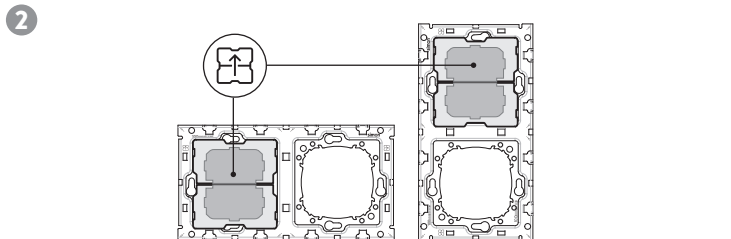
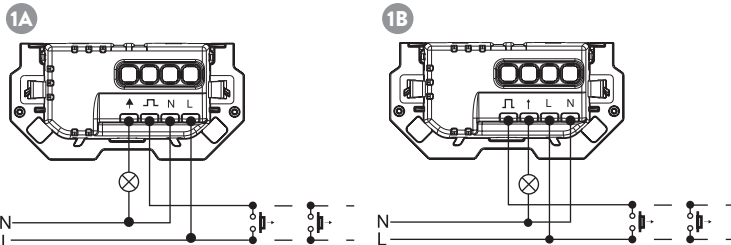
3

插入 IO 开关换向开关的连接。  
التوصيلات لتزكيب المفتاح الإلكتروني  
10002034-13x

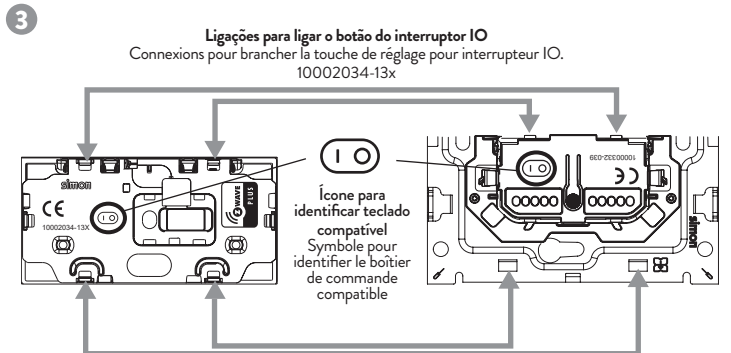


用于识别兼容键盘的图标  
أيقونة تحديد لوحة مفاتيح متوافقة

## INSTALAÇÃO - INSTALLATION



**Instale o suporte com a seta apontando para cima. Em seguida, coloque o interruptor regulável eletrônico conforme ilustrado na imagem.**  
Install the support in positionnant la flèche vers le haut. Puis placer le variateur de lumière comme indiqué sur la figure.



## SVENSKA

Enheten är en väggmonterad elektronisk brytare som gör det möjligt att kontrollera en belastning:

- 1 - Med 1 knappsats (ref. 10002034-13x). Knappsatsen kan anslutas med vilken som helst av de två tillgängliga kopplingarna.
- 2 - Med Z-Wave-nätverket (ref. 10002034-13x behövs).<sup>1</sup>
- 3 - Med digitalingången. Redo för anslutning av tryckknapparna 1000150-039. Utgången omkopplas varje gång 230/125 volt växelström detekteras i digitalingången. Installera max. 5 tryckknappskomkopplare och 75 m kablar totalt.



Inte kompatibel med tryckknappskomkopplare med inbyggd belysning eller ljus.

Omkopplaren har en kod på framsidan för att identifiera den som omkopplare, vilket underlättar om många typer av elektronikenheter är anslutna i samma ram, och för anslutning av korrekt knappsats (IO).

Maximalt 6 kablar bör installeras i en universell elbox med 40 mm djup eller mindre.  
<sup>1</sup>Besök [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) eller se databladet för 10002034-13x för mer information om användning med Z-Wave.



Strömsätt inte enheten förrän 10002034-13x har anslutits. 230/125 V växelström är åtkomlig även utan installerad knappsats.

## РУССКИЙ

Устройство представляет собой настенный электронный выключатель, управляющий нагрузкой:

- 1 - с помощью 1 клавиши выключателя (код заказа 10002034-13x). Клавишная панель подключается с помощью одного из двух имеющихся коннекторов.
- 2 - с помощью сети Z-Wave (требуется 10002034-13x).<sup>1</sup>
- 3 - с помощью цифрового входа. Готов для соединения кнопочных выключателей 1000150-039. Изменение состояния выхода происходит каждый раз, когда на цифровом входе появляется напряжение 230 / 125 В пер.тока. Допускается подключение не более 5 кнопок при длине кабеля до 75 м.



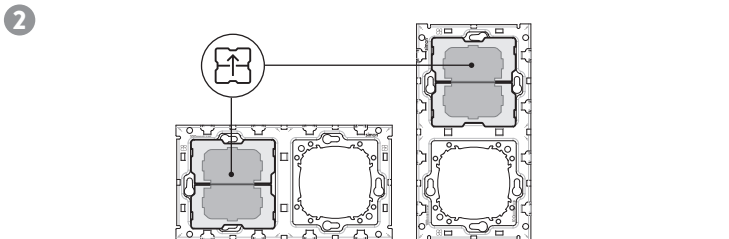
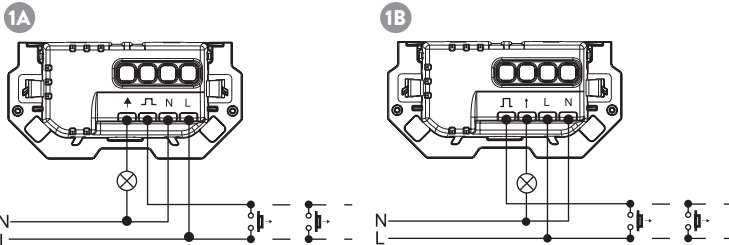
Не совместим с кнопочными выключателями с подсветкой или с индикатором.

В случае расположения нескольких электронных устройств на одной рамке, на передней части выключателя имеется код для идентификации этого устройства в качестве выключателя и подсоединения подходящей клавиши (IO).  
Рекомендуется установить до 6 кабелей в универсальной коробке глубиной не более 40 мм.

<sup>1</sup>Для получения более подробной информации об использовании сети Z-Wave посетите сайт [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) или ознакомьтесь с паспортом клавиши 10002034-13x.



Не касайтесь устройства, пока не будет установлена клавиша 10002034-13x. Без установки клавиши возможен доступ к частям, находящимся под напряжением 230 / 125 В пер.тока.



Installera stödet med pilen uppåt. Installera sedan den elektroniska dimmern enligt bilden.

Установить опорную часть стрелкой вверх. Затем установить электронный светорегулятор, как показано на рисунке.

**3** **Kopplingar för anslutning av vippbrytaren för IO-omkopplaren.**  
Соединения для подключения клавиши двухпозиционного выключателя.  
10002034-13x



O dispositivo é um Interruptor eletrónico montado na parede que permite controlar uma carga:

- 1 - Utilização de teclado do interruptor IO (Ref.º 10002034-13x). O teclado pode ser ligado utilizando qualquer um dos dois conectores disponíveis.
- 2 - Utilização da rede Z-Wave (necessária a Ref.º 10002034-13x).<sup>1</sup>
- 3 - Utilização da entrada digital. Está pronto para ligar os botões de pressão 1000150-039. Sempre que é detetada 230 VCC/125 VCA na Entrada Digital irá registar-se uma comutação da saída. Máximo de 5 botões de pressão e um total de 75 m de cablagem.

**!** Não compatível com interruptores iluminados ou botões de pressão piloto.

No caso da existência de muitos tipos de dispositivos eletrónicos na mesma estrutura, o Interruptor tem uma codificação colocada na parte frontal para o identificar como Interruptor e ligar o teclado correto (IO).

É recomendada a instalação de um máximo de 6 cabos numa caixa universal com 40 mm ou menos de profundidade.

<sup>1</sup>Visite [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) ou a ficha de dados de 10002034-13x para saber mais sobre a utilização de Z-Wave.

**!** Não ligar o dispositivo até ter sido ligado 10002034-13x. Está disponível 230 VCA/125 VCA sem instalação do teclado.

FRANÇAIS

Le dispositif est un interrupteur électronique mural pour volet roulant qui permet de commander une charge :

- 1 - Utilisation de la touche de réglage (Réf. 10002034-13x). Le boîtier de commande peut être connecté en utilisant un des deux connecteurs disponibles.
- 2 - Utilisation du réseau Z-Wave (Réf. 10002034-13x requise).<sup>1</sup>
- 3 - Utilisation d'une entrée numérique. Prêt pour la connexion des boutons-poussoirs 1000150-039. À chaque fois que la tension d'alimentation 230 VCA / 125 VCA est détectée dans l'entrée numérique, la sortie basculera. Au maximum, 5 interrupteurs avec boutons-poussoirs et 75 m de câblage au total.

**!** Non compatible avec les interrupteurs à boutons-poussoirs munis de voyants.

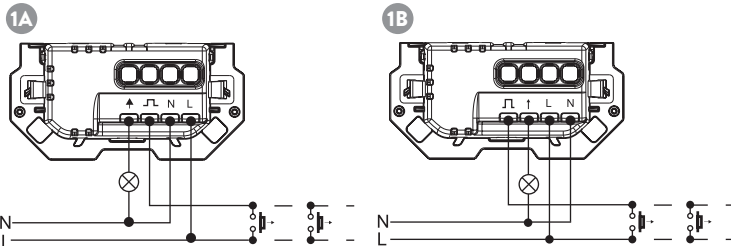
Dans le cas de plusieurs types de dispositifs électroniques sur le même support, l'interrupteur dispose d'un code situé sur la partie avant pour le différencier en tant qu'interrupteur et pour brancher le boîtier de commande correspondant (IO).

Il est conseillé d'installer 6 câbles maximum dans un boîtier universel mesurant jusqu'à 40 mm de profondeur.

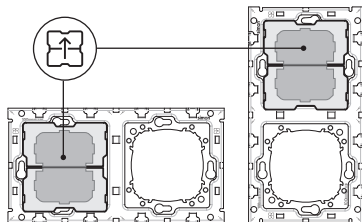
<sup>1</sup> Visitez le site [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) ou la fiche de données de sécurité de la réf. 10002034-13x pour plus d'informations concernant l'utilisation de la Z-Wave.

**!** Ne pas alimenter le dispositif avant le raccordement de la réf. 10002034-13x. Les tensions d'alimentations 230 VCA / 125 VCA sont disponibles sans installation de boîtier de commande.

## MONTAŻ - MONTERING



2



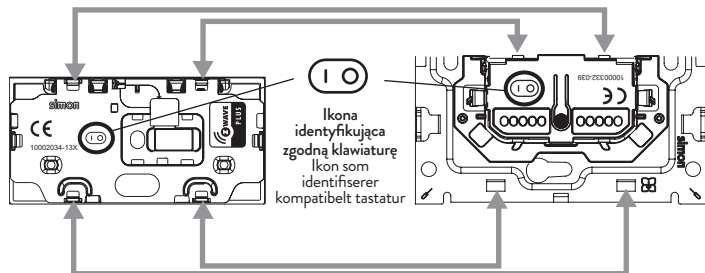
Zainstalować wspornik ze strzałką skierowaną ku górze. Następnie umieścić elektroniczny ściemniacz tak, jak na rysunku.

Installer holderen med pilen opp. Plasser så den elektroniske dimmeren som vist på bildet.

3

Połączenia przełącznika kołyskowego dla przełącznika w/wy.

Kontakter for tilkobling av tasten for IO-bryter  
10002034-13x



Ikona identyfikująca zgodną klawiaturę  
Ikona som identifiserer kompatibelt tastatur

## POLSKIE

Urządzenie jest montowane na ścianie przełącznikiem elektronicznym, który umożliwia sterowanie obciążeniem.

- 1 - Korzystanie z klawiatury przełącznika 1 (ref. 10002034-13x). Klawiaturę można podłączyć za pomocą dowolnego z dwóch dostępnych złączy.
- 2 - Korzystanie z sieci Z-Wave (wymagany ref. 10002034-13x).<sup>1</sup>
- 3 - Korzystanie z wejścia cyfrowego. Gotowe do podłączenia przycisków 1000150- 039. Po każdym wykryciu napięcia 230 V AC / 125 V AC na wejściu cyfrowym nastąpi przełączenie wyjścia. Maksymalnie 5 przycisków i łącznie 75 m okablowania.



Niezgodne z podświetlonymi lub przyciskowymi przełącznikami.

W przypadku korzystania z wielu typów urządzeń elektronicznych w tej samej instalacji przełącznik ma kod umieszczony na przedzie, który pozwala go zidentyfikować jako przełącznik i podłączyć odpowiednią klawiaturę (IO). Zaleca się instalację maksymalnie 6 przewodów w uniwersalnej skrzynce o głębokości do 40 mm.

<sup>1</sup>Pod adresem [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) lub w arkuszu danych 10002034-13x można uzyskać więcej informacji na temat korzystania z Z-Wave.



Nie należy uruchamiać urządzenia do czasu podłączenia 10002034-13x. Napięcie 230 V AC / 125 V AC jest dostępne bez instalacji klawiatury.

## NORSK

Denne enheten er en veggmontert elektronisk bryter som gjør det mulig å kontrollere en lading:

- 1 - Bruk av 1 bryter tastatur (ref. 10002034-13x). Tastaturet kan kobles til med en av to tilgjengelige kontakter.
- 2 - Bruk av Z-Wave-nettverket (ref. 10002034-13x trengs).<sup>1</sup>
- 3 - Bruk av den digitale inngangen. Den er klar til å koble til trykknappene 1000150- 039. Hver gang 230VAC / 125VAC detekteres på den digitale inngangen, veksler utgangen. Maksimalt 5 trykknappbrytere og i alt 75 meter kabel.



Ikke kompatibelt med opplyste eller styrende trykknappbrytere.

Med tanke på at det kan finnes flere elektroniske enhetstyper på samme ramme, har bryteren en kodifisering på forsiden som identifiserer den som bryter og gjør at man kobler til riktig tastatur (IO).

Det anbefales å installere maksimalt 6 kabler i en universalboks med en dybde på 40 mm eller under.  
<sup>1</sup> Besøk [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com) eller se det tekniske databladet 10002034-13x for ytterligere informasjon om bruk av Z-Wave.



Ikke slå på enheten før 10002034-13x er blitt koblet til. 230VAC / 125VAC er tilgjengelige uten installasjon av tastaturet.